

DAL TESTO AL TESTO. LETTURA, COMPrensIONE E PRODUZIONE

Università Roma Tre, Dipartimento di Studi Umanistici, 20-22 febbraio 2020

1) Titolo della proposta: *Proposte per la didattizzazione di una fiaba in friulano nel contesto didattico plurilingue del Friuli*

2) Sezione del temario: *1. Dal testo ad altri testi: il passaggio dalla fase di ricezione del testo a quella di produzione, con riferimento anche alle attività di riformulazione trans-genere e trans-medium*

3) *Pierissùt* è una fiaba tratta dalle *Tradizioni popolari friulane* (Udine, Del Bianco, 1904) raccolte dal folclorista carnico Luigi Gortani (1850-1908). Sul testo friulano ha concentrato la propria attenzione anche Italo Calvino, il quale lo ha tradotto al fine di includerlo fra le *Fiabe italiane* (con il titolo *Il bambino nel sacco*) e lo ha indicato come un tipico esempio di “fiaba infantile”. Per questi e per altri motivi di interesse questa fiaba si presta anche a un uso didattico in lingua originale nell’ambito dell’insegnamento in lingua friulana previsto dalla normativa per la scuola dell’infanzia, primaria e secondaria di primo grado nel contesto plurilingue del Friuli - Venezia Giulia (L. 482/1999; L.R. 15/1996, L.R. 29/2007).

L’intervento che si propone per il III convegno ASLI intende illustrare, alcuni metodi e tecniche di lavoro sul testo, secondo un approccio orientato al lettore e rispondendo ai seguenti interrogativi: è possibile una piena ricezione e interpretazione della fiaba da parte di bambini per i quali il friulano può costituire la L1 o la L2? attraverso quali tecniche? ricorrendo a quali facilitazioni o semplificazioni? in vista di quali attività di produzione? o di quali possibili riformulazioni?

L’intervento si propone di riflettere, infine, sulla opportunità di ricorrere all’approccio intercomprensivo ai fini dell’inclusione degli alunni con bisogni linguistici specifici.

Bibliografia minima: Silvia BLEZZA PICHERLE, *Formare lettori, promuovere la lettura. Riflessioni e itinerari narrativi tra territorio e scuola*, Milano, Franco Angeli, 2013; Michele DALOISO, *Introduzione alla didattica delle lingue moderne. Una prospettiva interdisciplinare*, Roma, Aracne, 2011; *L’educazione plurilingue. Dalla ricerca di base alla pratica didattica*, a cura di Silvana SCHIAVI FACHIN, Udine, Forum, 2003; *Educazione e sperimentazione plurilingue. Metodi e applicazioni*, a cura di Fabiana FUSCO, Udine, Forum, 2012; Cristina LAVINIO, *La magia della fiaba. Tra oralità e scrittura*, Firenze, La nuova Italia, 1993.

4) **Serena Martini**, Università degli studi di Udine; **Gabriele Zanello**, Università degli studi di Udine